

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 3721

4/11/2020 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında Hibe Yapılmasına Dair Anlaşma"nın yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

20 Mart 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MALİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Türk tarafı, aşağıdaki malzemeyi Mali Cumhuriyeti'ne hibe edecektir.

- 2 Adet Vantilatör Cihazı

İşbu hibe Türk tarafından, Mali tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

MADDE 2

Hibe edilen tıbbi malzeme teslimatın ardından Mali tarafına ait olacak ve Mali tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır. Söz konusu tıbbi malzeme, taraflar arasında bilahare belirlenecek usul ile teslim edilecektir.

MADDE 3

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması, Ankara'da, 04/11/2020 tarihinde, Türkçe, Fransızca ve İngilizce iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Mali Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Emine ALP MEŞE
Sağlık Bakan Yardımcısı

Mohamed Aly AG IBRAHİM
Mali'nin Ankara Büyükelçisi

**ACCORD DE DON DANS LE DOMAINE DE LA SANTE ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Mali (ci-après désignés "Les Parties") sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

La Partie Turque fera don des équipements suivants au Gouvernement de la République du Mali ;

- 2 Unités Ventilateur

Cette donation est accordée par le Gouvernement de la République de Turquie au Gouvernement de la République du Mali en signe d'amitié et de bonne volonté.

ARTICLE 2

Après la remise du don, le matériel médical donné appartiendra à la Partie malienne et sera utilisé pour la poursuite de leurs services de santé. Les équipements mentionnés seront livrés selon les procédures à convenir ultérieurement.

ARTICLE 3

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Ankara, le 04/11/2020, en deux (02) exemplaires originaux, en langues, Turque, Française et Anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte Anglais fera foi.

Pour le Gouvernement
de la République de Turquie

Pour le Gouvernement
de la République du Mali

Prof. Dr. Emine Alp Meşe
Vice-Ministre de la Santé

Mohamed Aly AG IBRAHIM
Ambassadeur du Mali à Ankara

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI
ON DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Mali (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Turkish Party shall donate the following equipment to the Government of the Republic of Mali:

- 2 Pcs. Ventilator

This donation is granted by the Government of the Republic of Turkey to Government of the Republic of Mali as a gesture of friendship and goodwill.

ARTICLE 2

After the donation is delivered, the medical equipment donated shall belong to the Malian Party and shall be used for the continuation of their primary health services. The mentioned equipment shall be delivered according to the procedures to be agreed later.

ARTICLE 3

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

Done in Ankara, on 04/11/ 2020, in two original copies in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Government
of the Republic of Mali

Prof. Dr. Emine Alp Meşe
Deputy Minister of Health of the
Republic of Turkey

Mohamed Aly AG IBRAHIM
Ambassador of Mali in Ankara